

The First Novena

From Ascension to Pentecost

Daily Prayer Book

Condensed recitation companion to *The First Novena: From Ascension to Pentecost*. The full guide governs the calendar, Scripture, meditation, doctrinal limits, translation status, and review state. This is not an official liturgical book or an ecclesiastically approved prayer book; see *Scope and Status* for its source and use limits.

Contents

1	The Vocal Order	1
2	Opening Prayers	1
3	The Daily Received Collects	2
4	Day 1: The Promise beneath the Ascension	2
5	Day 2: Persevering with One Accord	2
6	Day 3: Mary in the Heart of the Expectant Church	3
7	Day 4: Conviction, Repentance, and Remission	3
8	Day 5: One Gospel in Many Tongues	4
9	Day 6: The Sevenfold Gift	4
10	Day 7: The Fruit of a Life in the Spirit	4
11	Day 8: Gifts for the Common Good and the Mission	5
12	Day 9: Fire, Breath, and the New Creation	5
13	The Daily Hymn	6
14	Day 9: The Pentecost Sequence	7
15	Closing Prayers	8
A	Scope and Status	9

1 The Vocal Order

Use with the full guide

This booklet contains only the vocal order and complete prayer texts. Read it after the day's Scripture, silence, meditation, examination, and concrete act in *The First Novena: From Ascension to Pentecost*, or use both publications together. No prayer is abridged; recurring prayers are printed once and named in the order below.

1.1 Days 1–8

1. Make the Sign of the Cross.
2. Name the novena intention and surrender its outcome to the Father's will.
3. Pray the Daily Invocation and Collect.
4. Pray the received collect appointed for the day.
5. Pray the complete *Veni Creator Spiritus*. The full guide permits its first stanza when time is short; the complete hymn remains the preferred form.
6. Pray the Lord's Prayer and the Lesser Doxology.

1.2 Day 9

Follow the same order, but after the complete *Veni Creator Spiritus* add the complete *Veni Sancte Spiritus*; then conclude with the Lord's Prayer and the Lesser Doxology.

2 Opening Prayers

The Sign of the Cross	
Text and status: <i>Received Latin and historical English from Dom Gaspar Lefebvre's 1925 Daily Missal, p. 35.</i>	
Latin <i>In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus sancti. Amen.</i>	English In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

Daily invocation and collect	
Text and status: <i>Received Latin invocation and collect; received historical English from Dom Gaspar Lefebvre's 1925 Daily Missal, p. 1873, with its exact concluding response supplied from the same witness, pp. 8–9.</i>	
Latin <i>Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium et tui amóris in eis ignem accénde.</i> <i>V. Emítte Spíritum tuum, et creabúntur.</i> <i>R. Et renovábis fáciem terræ.</i> <i>Orémus. Deus, qui corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti: da nobis in eódem Spíritu recta sápere, et de eius semper consolatióne gaudére. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.</i>	English Come, O Holy Ghost, fill the hearts of Thy faithful, and kindle in them the fire of Thy love. V. Send forth Thy Spirit, and they shall be created. R. And thou shalt renew the face of the earth. Collect.—O God, Who hast taught the hearts of Thy faithful by the light of the Holy Ghost, grant us to enjoy what is right in the same Holy Spirit and ever to rejoice in His divine consolation. Through our Lord Jesus Christ. Amen.

3 The Daily Received Collects

4 Day 1: The Promise beneath the Ascension

For a devoted will	
Text and status: <i>Received 1962 Latin collect, with its abbreviated conclusion mechanically completed from Rubricae generales 115(a), p. XIX; received historical English from Lefebvre's 1925 Daily Missal, p. 948, with its abbreviated conclusion mechanically completed from pp. 8–9. Historical source approval does not extend to this novena.</i>	
Latin <i>Omnípotens sempitérne Deus: fac nos tibi semper et devótam gérere voluntátem; et maiestáti tuæ sincéro corde servíre. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sáecula sáeculórum. Amen.</i>	English O almighty and eternal God, grant us ever to have a will devoted to Thee, and to serve Thy majesty with a sincere heart. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, for ever and ever. Amen.

5 Day 2: Persevering with One Accord

For the Church's peace	
Text and status: <i>Received 1962 Latin collect, with its abbreviated same-Spirit conclusion mechanically completed from Rubricae generales 115(a) and (e), p. XIX; received historical English from Lefebvre's 1925 Daily Missal, p. 987, with its abbreviated conclusion mechanically completed from pp. 8–9. Historical source approval does not extend to this novena.</i>	
Latin <i>Da, quáesumus, Ecclesiæ tuæ, miséricors Deus: ut, Sancto Spíritu congregáta, hostíli nullátenuis incursióne turbétur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte eiúsdem Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sáecula sáeculórum. Amen.</i>	English Grant to Thy Church, we beseech Thee, O merciful God, that having been formed by the Holy Spirit, it may not be troubled by any hostile attacks. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the same Holy Ghost, God, for ever and ever. Amen.

6 Day 3: Mary in the Heart of the Expectant Church

The Annunciation of the Blessed Virgin Mary

Text and status: Received 1962 Latin collect, with its abbreviated same-Lord conclusion mechanically completed from *Rubricae generales* 115(a)–(b), p. XIX; received historical English from Lefebvre's 1925 *Daily Missal*, p. 1310, with its abbreviated same-Lord conclusion mechanically completed from that witness's full formula and response at p. 833. Historical source approval does not extend to this novena.

Latin

Deus, qui de beatæ Mariæ Virginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscipere voluisti: præsta supplicibus tuis; ut, qui vere eam Genetricem Dei credimus, eius apud te intercessiónibus adiuvémur. Per eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

English

O God Who didst please that Thy Word should take flesh, at the message of an Angel, in the womb of the blessed Virgin Mary, grant to Thy suppliants, that we who believe her to be truly the Mother of God, may be helped by her intercession with Thee. Through the same Lord Jesus Christ Thy Son: Who with Thee and the Holy Ghost liveth and reigneth one God for ever and ever. Amen.

7 Day 4: Conviction, Repentance, and Remission

For purification by the Holy Spirit

Text and status: Received 1962 Latin collect, with its abbreviated same-Spirit conclusion mechanically completed from *Rubricae generales* 115(a) and (e), p. XIX; received historical English from Lefebvre's 1925 *Daily Missal*, p. 977, with its abbreviated conclusion mechanically completed from pp. 8–9. Historical source approval does not extend to this novena.

Latin

Adsit nobis, quæsumus, Dómine, virtus Spíritus Sancti: quæ et corda nostra cleménter expúrget, et ab ómnibus tueátur advérsis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte eiúsdem Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

English

May the power of the Holy Ghost be ever with us, we beseech Thee, O Lord; may it mercifully cleanse our hearts, and keep them from all harm. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the same Holy Ghost, God, for ever and ever. Amen.

8 Day 5: One Gospel in Many Tongues

The unity of the baptized

Text and status: Received 1962 Latin collect, with its abbreviated conclusion mechanically completed from *Rubricae generales* 115(a), p. XIX; received historical English from Lefebvre's 1925 Daily Missal, p. 895, with its abbreviated conclusion mechanically completed from pp. 8–9. Historical source approval does not extend to this novena.

Latin

Deus, qui diversitatem gentium in confessione tui nominis adunasti: da, ut renatis fonte baptismatis una sit fides mentium, et pietas actionum. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

English

O God, Who hast united the various nations in the confession of Thy name, grant that, born again in the font of baptism, we may have one faith in our minds, and one piety in our actions. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, for ever and ever. Amen.

9 Day 6: The Sevenfold Gift

For the light of the Paraclete

Text and status: Received 1962 Latin collect, with its abbreviated relative same-Spirit conclusion mechanically completed from *Rubricae generales* 115(c) and (e), p. XIX; received historical English from Lefebvre's 1925 Daily Missal, p. 980, with its abbreviated relative conclusion mechanically completed from that witness's full formula and response at p. 861. Historical source approval does not extend to this novena.

Latin

Mentes nostras, quaesumus, Domine, Paraclitus, qui a te procedit, illumine: et inducat in omnem, sicut tuus promissit Filius, veritatem: Qui tecum vivit et regnat in unitate eiusdem Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

English

May the Paraclete, Who proceedeth from Thee, enlighten our minds, we beseech Thee, O Lord, and lead us into all truth, as Thy Son hath promised. Who with Thee and the same Holy Spirit liveth and reigneth one God. For ever and ever. Amen.

10 Day 7: The Fruit of a Life in the Spirit

For charity

Text and status: Received 1962 Latin collect, with its abbreviated conclusion mechanically completed from *Rubricae generales* 115(a), p. XIX; received historical English from Lefebvre's 1925 Daily Missal, pp. 180–181, with its abbreviated conclusion mechanically completed from pp. 8–9. Historical source approval does not extend to this novena.

Latin

Deus, qui diligentibus te facis cuncta prodesse: da cordibus nostris inviolabilem tuae caritatis affectum; ut desideria, de tua inspiratione concepta, nulla possint tentatione mutari. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

English

O God, Who makest all things to profit them that love Thee, give unto our hearts an abiding love for Thee; that the desires we conceive by Thine inspiration may remain unchanged despite every temptation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, for ever and ever. Amen.

11 Day 8: Gifts for the Common Good and the Mission

For the propagation of the Faith

Text and status: Received 1962 Latin collect, with its abbreviated relative conclusion mechanically completed from *Rubricae generales* 115(c), p. XIX; received historical English from Lefebvre's 1925 *Daily Missal*, p. 1827, with its abbreviated relative conclusion mechanically completed from that witness's full formula and response at p. 833. Historical source approval does not extend to this novena.

Latin

Deus, qui omnes homines vis salvos fieri et ad agnitionem veritatis venire: mitte, quæsumus, operarios in messem tuam, et da eis cum omni fiducia loqui verbum tuum; ut sermo tuus currat et clarificetur, et omnes gentes cognoscant te solum Deum verum, et quem misisti Iesum Christum, Filium tuum, Dominum nostrum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

English

O God, Who desirest that all men should be saved, and come to the knowledge of the truth: send forth we beseech Thee, labourers into Thy harvest, and grant them grace to speak Thy word with all trust: that Thy words may run and be glorified: and that all nations may know Thee, the one true God, and Him Whom Thou hast sent, Jesus Christ Thy son our Lord: Who with Thee and the Holy Ghost liveth and reigneth one God for ever and ever. Amen.

12 Day 9: Fire, Breath, and the New Creation

For the fire of the Holy Spirit

Text and status: Received 1962 Latin collect, with its abbreviated relative same-Spirit conclusion mechanically completed from *Rubricae generales* 115(c) and (e), p. XIX; received historical English from Lefebvre's 1925 *Daily Missal*, p. 992, with its abbreviated relative conclusion mechanically completed from that witness's full formula and response at p. 861. Historical source approval does not extend to this novena.

Latin

Illo nos igne, quæsumus, Domine, Spiritus Sanctus inflamment: quem Dominus noster Iesus Christus misit in terram, et voluit vehementer accendi: Qui tecum vivit et regnat in unitate eiusdem Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

English

May the Holy Spirit, we beseech Thee, O Lord, inflame us with that fire which our Lord Jesus Christ sent down upon earth, and earnestly desired might be enkindled: Who with Thee and the same Holy Spirit liveth and reigneth one God. For ever and ever. Amen.

13 The Daily Hymn

Come, O Creator Spirit blest!

Text and status: *Received Latin hymn; Edward Caswall's public-domain verse translation, Lyra Catholica (1849), pp. 103–104; not an approved liturgical translation.*

Latin

*Veni, creátor Spíritus,
mentes tuórum vísita,
imple supérna grátia,
quæ tu creásti péctora.*

*Qui díceris Paráclitus,
altíssimi donum Dei,
fons vivus, ignis, caritas,
et spiritalis únctio.*

*Tu septifórmis múnere,
dígitus patrénæ dexteræ,
tu rite promíssum Patris,
sermóne ditans gúttura.*

*Accénde lumen sénsibus,
infúnde amórem córdibus,
infírma nostri córporis
virtúte firmans pérpeti.*

*Hostem repéllas lóngius
pacémque dones prótinus;
ductóre sic te prævio
vitémus omne nóxiū.*

*Per Te sciámus da Patrem
noscámus atque Fílium,
teque utriúsque Spíritum
credámus omni témpore.*

*Deo Patri sit glória,
et Fílio, qui a mórtuis
surréxit, ac Paráclito,
in sæculórum sæcula. Amen.*

English

Come, O Creator Spirit blest!
And in our souls take up thy rest;
Come, with thy grace and heavenly aid,
To fill the hearts which Thou hast made.

Great Paraclete! to Thee we cry:
O highest gift of God most high!
O fount of life! O fire of love!
And sweet Anointing from above!

Thou in thy sevenfold gifts art known;
Thee Finger of God's hand we own;
The promise of the Father Thou!
Who dost the tongue with pow'r endow.

Kindle our senses from above,
And make our hearts o'erflow with love;
With patience firm, and virtue high,
The weakness of our flesh supply.

Far from us drive the foe we dread,
And grant us thy true peace instead;
So shall we not, with Thee for guide,
Turn from the path of life aside.

Oh, may thy grace on us bestow,
The Father and the Son to know,
And Thee through endless times confess'd
Of Both th' eternal Spirit blest.

All glory while the ages run
Be to the Father, and the Son
Who rose from death; the same to Thee,
O Holy Ghost, eternally.

14 Day 9: The Pentecost Sequence

Holy Spirit! Lord of light!

Text and status: *Received Latin Pentecost sequence; Edward Caswall's public-domain verse translation, Lyra Catholica (1849), pp. 234–236; not an approved liturgical translation.*

Latin

*Veni, Sancte Spíritus,
et emítte cælitus
lucis tuæ rádiū.*

*Veni, pater páuperum,
veni, dator múnierum,
veni, lumen córdium.*

*Consolátor óptime,
dulcis hospes ánimæ,
dulce refrigériū.*

*In labóre réquies,
in æstu tempéries,
in fletu soláciū.*

*O lux beatíssima,
reple cordis íntima
tuórum fidéliū.*

*Sine tuo númine,
nihil est in hómīne
nihil est innóxiū.*

*Lava quod est sórdidū,
riga quod est áridū,
sana quod est sáucium.*

*Flecte quod est rígidū,
fove quod est frígidū,
rege quod est déviū.*

*Da tuis fidélibus,
in te confidéntibus,
sacrum septenárium.*

*Da virtútis méritum,
da salútis éxitum,
da perénne gáudium. Amen.*

English

Holy Spirit! Lord of light!
From thy clear celestial height,
Thy pure beaming radiance give:
Come, Thou Father of the poor!
Come, with treasures which endure!
Come, Thou Light of all that live!

Thou, of all consolers best,
Visiting the troubled breast,
Dost refreshing peace bestow;
Thou in toil art comfort sweet;
Pleasant coolness in the heat;
Solace in the midst of woe.

Light immortal! light divine!
Visit Thou these hearts of thine,
And our inmost being fill:
If Thou take thy grace away,
Nothing pure in man will stay;
All his good is turn'd to ill.

Heal our wounds—our strength renew;
On our dryness pour thy dew;
Wash the stains of guilt away:
Bend the stubborn heart and will;
Melt the frozen, warm the chill;
Guide the steps that go astray.

Thou, on those who evermore
Thee confess and Thee adore,
In thy sevenfold gifts, descend:
Give them comfort when they die;
Give them life with Thee on high;
Give them joys which never end.

15 Closing Prayers

The Lord's Prayer	
Text and status: <i>Received Latin wording, punctuation, stress accents, ligatures, and final response from the 1962 Missale Romanum, Good Friday order no. 960, printed p. 180; only rubrical recitation marks are omitted. Received historical English from Dom Gaspar Lefebvre's 1925 Daily Missal, p. 4.</i>	
Latin <i>Pater noster, qui es in cælis: Sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem; sed líbera nos a malo. Amen.</i>	English Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.
The Lesser Doxology	
Text and status: <i>Received Latin from the 1962 Missale Romanum, Ordo Missae, printed p. 216; received historical English from Dom Gaspar Lefebvre's 1925 Daily Missal, p. 5.</i>	
Latin <i>Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.</i>	English Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

A Scope and Status

This booklet is the condensed recitation companion to *The First Novena: From Ascension to Pentecost*. It supplies only the vocal order and complete prayers; the full guide controls the calendar, sources, translation and rights status, and review record.

The assembly is a private, non-liturgical pious exercise, not an official liturgical book or an ecclesiastically approved prayer book. Its principal placement is the nine-day preparation for Pentecost; where Ascension is transferred, the full guide supplies the distinct private-devotion calculation. Neither arrangement changes a liturgical calendar.

Every vocal text is imported without abridgment from the canonical fragments audited by the full guide. The daily Latin collects come from the 1962 *Missale Romanum*; their English and the other English prayer texts reproduce the identified received historical witnesses. Approval attached to a source book does not approve this assembly.

Last revised (UTC): 2026-07-19T03:44:17Z

Reuse and rights. To the extent Triptych holds the rights, project-created content and design are licensed under CC BY 4.0. Scripture, liturgical or official texts, received prayers or hymns, quotations, fonts, and other third-party material retain their own status; public-domain material remains public domain. Identify changes. Attribution implies neither Triptych nor ecclesiastical approval. See `LICENSE` and `THIRD_PARTY.md` in the source.